

# 1. Dialektologie: základní pojmy

4/10/06

## *DIALEKTOLOGIE A DĚJINY ROMŠTINY*

Realizace: dvousemestrální přednáška (2/0 + 2/0); ROM0417 „Romské dialekty ve světě“ (romistika, magisterské studium dvouoborové, II. cyklus) = ROM0507 „Romské dialekty ve světě“ (romistika, magisterské studium navazující jednooborové)

Sylabus: Kurz pokrývá základní témata dialektologie romštiny (v 1. semestru) a jejích vnitřních i vnějších dějin (v 2. semestru). Úvodní přednášky jsou věnovány metodologickým a teoretickým otázkám dialektologie a historické lingvistiky. Jádrem prvního semestru je sociolingvistický a strukturní přehled jednotlivých nářečních skupin romštiny. Druhý semestr je věnován otázkám historické rekonstrukce romštiny a přehlednému shrnutí vývoje romských dialektů ve vybraných oblastech lexika, hláskosloví a gramatiky.

Podmínky: a) základní strukturní znalost tzv. slovenské romštiny; b) schopnost číst odborné texty v angličtině a němčině.

Povinná literatura: Matras, Yaron. *Romani: a linguistic introduction*. Cambridge: Cambridge University Press 2002; + literatura k jednotlivým lekcím

Atestace: ZK po druhém semestru; a) písemná seminární práce (min. 5 stran, zadání do konce 1. semestru); b) písemný test (bude obsahovat i otázky k povinné literatuře).

Praktické informace: handouty na <http://ulug.ff.cuni.cz/osobni/elsik.html>

## *První semestr*

1. Dialektologie: základní pojmy
2. Modely klasifikace romských dialektů
3. Tzv. pararomštiny
4. Britské romské dialekty
5. Sintske a manušké romské dialekty
6. Finské romské dialekty
7. Severovýchodní romské dialekty
8. Centrální romské dialekty
9. Balkánské romské dialekty
10. Vlašské romské dialekty
11. Ostatní romské dialekty

## *Druhý semestr*

1. Historická lingvistika: základní pojmy
2. Indo-árijské dědictví I: proto-romská fonologie (Michael Beníšek)
3. Indo-árijské dědictví II: proto-romská morfologie (Michael Beníšek)
4. Romština a ostatní „domské“ jazyky (Michael Beníšek)
5. Raná romština
6. Balkanizace a debalkanizace
7. Vrstvy kontaktu a lexikální přejímky
8. Historická fonologie
9. Vývoj nominální morfologie
10. Vývoj verbální morfologie
11. Vývoj syntaktických struktur

## 1. Romština: základní údaje

- min. 3,5 milionů mluvčích, ale spíš o mnoho víc
- téměř celá Evropa, ale i Blízký Východ, Střední Asie, Amerika apod.
- etnický (IN-GROUP) jazyk: mluvčí vesměs etničtí Romové apod.
- ale: ne každý Rom apod. hovoří romsky: jazyková směna, tzv. pararomštiny
- specifická příbuznost s ostatními mimoindickými indoárijskými jazyky neprokázána

stadium	století	kontaktní jazyky	homogenita
PRA- (PROTO-)	– 10.	zvl. západoíránské	+
RANÁ	11-13.	zvl. řečtina	+
NOVÁ	14. –	různé zvl. evropské	–

## 2. Dialekt vs. jazyk

### 2.1. Strukturní kritéria

- TEZE: různé jazyky se od sebe strukturně odlišují více než dialekty téhož jazyka
- problém: KVANTIFIKACE (Jak stanovit míru strukturní odlišnosti dvou variet? Které parametry vzít v úvahu a které ne? Lze různým parametrům připsat různou důležitost, „vážit je“?)
- v praxi: pouze KRITÉRIUM LEXIKÁLNÍ; pokud je podíl sdílených etym základní slovní zásoby větší než 80% tzv. SWADESHOVA SEZNAMU, pak jde o dialekty téhož jazyka (lexikostatistika); problematické

### 2.2. Kritérium srozumitelnosti

- TEZE (problematická): dialekty téhož jazyka jsou si navzájem srozumitelné, různé jazyky nikoli
- PARADOX KUMULATIVNÍCH ROZDÍLŮ; dialektální kontinua
- srozumitelnost má objektivní i subjektivní/kontextuální složky
  - strukturní (zvl. lexikální) blízkost (individuální nebo komunitní) zkušenost/expozice/akomodace (komunitní) jazyková ideologie (individuální) ochota rozumět (individuální) analytické a akomodační schopnosti

**ÚKOL I:** Rozumíte následujícím větám ze dvou romských dialektů? Pokuste se je přeložit.

- (1) HELSINKI, Finsko
  - a. *hinko tou čekkar jivutas aro sofia?*
  - b. *měn sas mostipa ventaves prixneske*
  - c. *ke me pivā būt thunt, manna avela džorali*
  - d. *sāre mo kenti āhhena panna peska*
- (2) KASPIČAN/VARNA, Bulharsko
  - a. *ič jašadin mī Sofijada?*
  - b. *laazim bekleejdik o bišimestar ütürü*
  - c. *but tud te pava, kuvetlis kan-ojav*
  - d. *epci me xurde thaa čikone*

### 2.3. Externí (politická a kulturní) kritéria

Motto: „Jazyk je dialekt s flotilou/armádou“

- jazyk jako soubor variet: AUTONOMNÍ (zvl. standardní, institucionalizovaná, kodifikovaná) varieta + všechny variety HETERONOMNÍ, tj. na ní závislé
  - např. nizozemština–němčina–„švýcarština“
  - např. rusínština–ukrajinština
  - např. nordické dialekty na jihu Švédska
- postoje mluvčích
  - co považují mluvčí za svůj jazyk (IDENTIFIKACE)
  - kde vidí mluvčí hranice svého jazyka (DELIMITACE)
  - souvisejí s (sub)etnicitou, nacionalismem, jsou kontextuální
- ROMŠTINA
- chybí jednotný (reálný) standard
- v současnosti vývoj k různým jazykům; REGIONÁLNÍ STANDARDY, mj. různé grafické systémy a ortografie (např. *čačo*, *tschatscho*, *chacho*, *tjatjo*, *чачо*)

### **3. Druhy dialektů a dialektologie**

- dialekt v širokém slova smyslu, LEKT, VARIETA: idiolekt, familiolekt, jazyk lokální komunity, sociální skupiny, oblasti, makrodialekt, nářeční (pod)skupina atd.; mikrolekty i makrolekty

### 3.1. Geografická dialektologie

- GEOGRAFICKÉ DIALEKTY: jazykový variabilita odráží geografickou distanci a „prostupnost“ (fyzické, politické, kulturní hranice)
- zájem o KONZERVATIVNÍ stav: informanti NORM = *non-mobile older rural males*
- metody geografické: IZOGLOSA (příp. heteroglosa), izoglotická mapa, dialektologický atlas; svazky izoglos = hranice geografických dialektů
- inovace: CENTRUM (fokální oblast) a PERIFERIE (reliktní oblast); IZOPLETA

### 3.2. Sociolingvistická dialektologie

- SOCIÁLNÍ DIALEKTY: jazyková variabilita odráží sociální diferenciaci, např. třídu (profesní status, vzdělání, příjem, zájmové komunitní skupiny), sociální aspirace [stigmatizace, „otevřená“ a „skrytá“ prestiž], náboženství, etnicitu, pohlaví/gender, generaci, věk; SOCIÁLNÍ SÍŤE [řečové komunity]; styl/register (čtení seznamu slov – přirozená konverzace)
- sociální prostor je multidimenzionální, nelze ho klasifikovat jen lineárně
- zájem o REPREZENTATIVNÍ stav a variabilitu v dané sociální skupině: reprezentativní mluvčí v reprezentativní komunikační situaci (Labov: POZOROVATELŮV PARADOX)
- metody kvantitativně i kvalitativně sociolingvistické: kvantifikace variantnosti a interpretace jazykově-sociálních korelací; *variationist sociolinguistics*
- typy variant (Labov 1972): INDIKÁTOR nese sociální informaci, není manipulovatelný; MARKER: nese sociální informaci, je manipulovatelný; (STEREOTYP: nese stereotypní sociální informaci, zvl. stigmatizující)

### 3.3. Perceptivní dialektologie

- (stereotypní) představy mluvčích o dialektální variantnosti

### 3.4. Dialektologie romštiny

- A) GEOGRAFICKÁ dimenze
- popis vynucen základní deskripcí jazyka (dialekty nejen „odchylkou“ od standardu)
- diaspora, několik vrstev migrace, více subetnických skupin v jednom regionu či lokalitě: vrstvy izoglotických map, interdialektální kontakt

- B) SOCIÁLNÍ dimenze

- minimum dat: např. rituální čistota
- vhodná zvl. v urbánním prostředí, mj. v Česku
- první pokus u nás: expedice Telgárt 2006

(3) SELICE (snad a. nejstarší, b. mladší)

- paraštúne gélo mro sástro uzo páňi*
- pinteken géja mro apóši paš o páňi*  
„V pátek šel můj tchán k vodě.“

(4) SELICE (snad a. starší, b. nejmladší)

- Soske mange na pheneha? Ma dara!*
- Soske mange na phenesa? Na dara!*  
„Proč mi [to] neřekneš? Neboj se!“

### 4. Dialektální divergence

- strukturální inovace, 3 aspekty jejich difuze:
  - SOCIÁLNÍ: inovátor (třída, pohlaví, generace)
  - PROSTOROVÁ: efekt kontiguity, ale centrum–centrum
  - LEXIKÁLNÍ: graduálnost, vehiklem lexikální morfém, S-křivka
- zdroje dialektální divergence v romštině
  - migrace mluvčích, ztráta kontaktu
  - diferenciace *in situ*
  - vliv odlišných kontaktních jazyků (konvergence)
  - vliv dialektů jiných subetnických skupin Romů (konvergence)
- projevy dialektální divergence v romštině: nejen v lexiku, ale ve všech oblastech jazykové struktury (fonetika a fonologie, morfologie, syntax, sémantika, pragmatika)
- všechny dialekty romštiny sdílejí: lexikální jádro a určitou strukturální „koherenci“ (rodinná podobnost, Wittgenstein); konstrukt OBECNÉ ROMŠTINY

#### ŘEŠENÍ ÚKOLU I.

- „Žil/a jsi někdy v Sofii?“
- „Museli jsme čekat kvůli dešti.“
- „Když budu pít hodně mléka, budu silný/á (1c: silná).“
- „Všechny mé děti jsou ještě malé.“

#### Doporučená literatura

Chambers, J K & P Trudgill. *Dialectology*. Cambridge University Press 1980.